

# 13 Hawaii Nisei Women Assume Duties In Japan

TOKYO, Nov. 2. (AP) — Thirty nisei women from Hawaii have arrived in Tokyo by plane to assist in language problems between Americans and Japanese.

# # #  
The girls, all dressed in American army uniforms although retaining their civilian status, are among the first women to come to Japan from the United States since the occupation.

# # #  
Tokyo, with vast areas totally destroyed by American bombs, still was too strange for the niseis to express their feelings about being here.

When an Associated Press interpreter, a nisei who was caught in Japan just before the war, questioned them, they demanded to know "why aren't you in an American uniform?"

The women will interpret Japanese newspapers and assist in other interpretation tasks.

The group of 13 women augments an earlier contingent of 22 Hawaii men residents of Japanese ancestry assigned also as translators in Japan.

The women are:

Lily N. S. Lee, 820 Green St.; Chisato Furukawa, 2534 E. Manoa Rd.; Dorothy H. Nakama, 635 Pensacola St.; Inez Yae Ahn, 1238 Lunalilo St.; Sumi Serizawa, 625 McNeill St.; Masai T. Green, 1114-C Wilder Ave.; Daisy Yamanaka, 2705 Kaaha St.

Midori Kawaguchi, 2145 Palolo Ave.; Thelma T. Towata, 65 Mamane lane; Mildred S. Yamamoto, Koloa, Kauai; Ranko, Taketa 3459

## 13 Hawaii

Continued from Page 1

Waialae Ave.; Alice Hyun, 3110 Huealani Ave.; Misao Kuwaye, 2618 Oahu Ave.

# # #  
A second group of men translators will be sent to Japan as soon as processing is completed, army authorities announced.

They were recruited recently in a campaign which brought very good response, the officials said.

# # #  
Employed in a civilian status by the war department, with federal civil ratings, the translators are assigned to whatever language task given them by Gen. MacArthur's headquarters, which requested their services.

The army's middle Pacific headquarters is acting as agent for Gen. MacArthur in recruiting translators.

The quota for women translators has been filled. Only men translators are being recruited now.

However, any person with knowledge of both written and spoken Japanese, either citizen or alien, may apply with the army here for possible future assignment to Japan; if there is a call for more translators.

# # #  
The translators, after training here, wear American uniforms similar to those of certain other army civilian employes overseas.

# # #  
Army officials have lavishly praised the valuable work performed by American Japanese interpreters in helping bridge the language gap between occupation forces and the Japanese in Japan.

On the battlefronts, Japanese American interpreters have been credited with saving American lives through their linguistic abilities.

They have gleaned valuable information from captured Japanese documents and has persuaded hiding Japanese to surrender.

# # #  
Activities of the army's military intelligence language outfits were a military secret until recently.